CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santo Justo y Pastor (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6255; CIHM 8, 87
N. INV: Iglesia de Santo Justo y Pastor (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 39 x 41
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) O fortu(n)a levis cito das, citiu(us) data tollis. / (Crux) I(n)fim(us) ecce iacet que tu sup(er) astra levaras, / gracia regu(m), gloria regu(m) q(u)id sibi p(ro) su(n)t. / (Crux) Hi(c) vixit grat(us) cu(n)ctis p(er) cu(n)cta beat(us). / (Crux) Vivat in et(er)no regno cu(m) rege sup(ern)o. / (Crux) Obiit Garsias Petri, VI die delt;cgt;em/bris era MCCLXXXXVIII

Texto dado por CIHM 8, 87.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Oh, fortuna ligera, que das rápido, y más rápido te llevas lo que has dado. Aquí yace el ínfimo que tú

habías levantado sobre las estrellas, la gracia de los reyes, la gloria de los reyes que delante de él están. Éste fue grato a todos, por todos dichoso. Viva en el reino eterno con el rey superior. Murió García Pérez, sexto día de diciembre, era de 1298.

Traducción dada por CIHM 8, 87.

COMENTARIO:

Según Revuelta Tubino, este García Pérez pudo ser uno de los fundadores de la iglesia de Santos Justo y Pastor. CIHM 8, 87.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 87.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Iglesia de Santos Justo y Pastor, capilla de Corpus Christi, en el muro derecho de la capilla, en un pilar. El soporte es una placa. El material es mármol. La inscripción se enmarca en la zona superior e inferior con dos franjas de castillos dorados sobre fondo rojo. El texto se distribuye a línea tirada en siete renglones. CIHM 8, 87.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura híbrida. Las interpunciones son tres o dos puntos alineados verticalmente y un punto medio en la caja de escritura. Los pautados conservan la policromía azul y las letras en tono dorado. La inscripción dispuesta en siete líneas conserva policromía azul en pautados y dorada en grafías, aunque también se uso el rojo para pintar la franja superior e inferior decorada con castillos. En cuanto a las características gráficas de este epígrafe se debe comentar la presencia de letras enlazadas como se puede observar en las ‘o’ y ‘r’ de la palabra fortu(n)a de la primera línea, la‘t’ y ‘r’ de astra en el segundo renglón, y la ‘t’ y ‘r’ de petri de la sexta línea, entre otros ejemplos. Se esculpen también letras encajadas como ambas ‘i’ de la palabra citiu(us) en la primera línea o la ‘i’ enmarcada en la ‘c’ de la palabra gracia del tercer renglón. En cuanto al sistema de abreviaturas, en las palabras citiu(us), grat(us), i(n)fim(us) y beatu(us) aparece el símbolo de ‘us’ en forma de 9 prácticamente fuera de la caja de escritura, situándose en el pautado superior e interrumpiendo el trazado del mismo. En la palabra i(n)fim(us) este signo aparece inserto dentro del pautado, sobre la ‘m’, y girado. Una especie de medio yugo no muy pronunciado aparece en las abreviaturas de fortu(n)a, regu(m), su(n)t, cu(n)cta, cu(m) y sup(erno). Aparece también la abreviatura de per en las palabras sup(er), p(er) y sup(er)(n)o, señalizadas todas ellas mediante un trazo horizontal que parte el caído de la ‘p’. Las interpunciones se realizan mediante los habituales tres puntos alineados verticalmente, pero también se utilizan dos puntos y un punto en la parte media de la caja de escritura. Su uso es aleatorio y no se dispone siempre detrás de las palabras. CIHM 8, 87.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 6 de diciembre de 1260 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Históricos y textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de Santos Justo y Pastor, capilla de Corpus Christi, en el muro derecho de la capilla, en un pilar. La inscripción se enmarca en la zona superior e inferior con dos franjas de castillos dorados sobre fondo rojo. CIHM 8, 87.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6255; CIHM 8, 87; Martín y Gamoneda, E. (1905) Monumentos arquitectónicos de España. Toledo, Madrid, p. 323. Fita, Fidel (1892) Noticias. Cuaderno III, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 20, p. 453.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lám. LXIV.

AEHTAM 87